

حکم والا شد

Tughra

آنکه عالی جاه معلی جایگاه عقیدت و ارادت و اخلاص آگاه شهامت و مسالت

Text  
L1

اتبه زبده خوانین ابدال خان هفت لنگ

بمزید توجهات بلانیهایات بیپایان سرشار خاطر خیریت مدار بندگان مستظهر و

L2

امیدوار بوده بدانند که در این وقت عالی جاه معلی جایگاه [؟]

اخلاص و عقیدت و ارادت آگاه حبیب الله خان فیض یاب حضور ساطع

L3

النور والا و مورد اشتقاق خاص [؟] بیضا [؟] اشراق معلی و نوازشات

لا تعد و الانحصی گردیده در رکاب معدلت انتساب بتقدیم خدمات اشتغال میناید

L4

میباید آن عالیجاه اخوت [؟] آگاه بوصول فرمان قضا جریان مبارک مطاع سراسر

امید بندگان و الامستظهر و امیدوار بوده اشتقاق و الطاف خورشید اشراق والا

L5

در باره خود بسر حد کمال دانسته ملازم ابواب جمعی خود را مضبوط و جمع

آویس و مهیا ساخته هرگاه از دستجات مزبور خواهش رود آنا و فیض یابی

L6

حضور فیض گنجور والا را داشته روانه درگاه عالم پناه ساخته که در رکاب

L7 نصرت انتساب بتقدیم خدمات مقررہ دیوانی اشتغال و حسن نیکو خدمتی

و اخلاص کیشی خود را بر پیشگاه خاطر خطیر والا ظاهر نموده روسفیدی حاصل نمایند

L8 و آن عالیجاه ارادت آگاه الطاف و مواهب بندگان والا را بہم جہات و ابواب

از شامل احوال خود دانسته و هموارہ [۶]

L9 امیدوار بہ درگاہ سپہر مدار والا عرض و مقرون بہ انجام دانسته در عہدہ

شناسد تحریر امنی شہر رمضان سنہ ۱۱۷۷ [۶]

یا من ہو بن رجاء کریم

Seal

Hukm, Ramaẓān 1187/November 1773

Tughrā: The exalted Hukm has been issued.

Text: That he of high, and exalted place, devotion, and sincerity; excelling in courage and valor, cream of the khans, Abdāl Khan of the Haft Lang, having been comforted and made hopeful by the increase in the boundless, limitless, overflowing attentions of the exalted Royal mind, which is founded on goodness, is to know that at the present the exalted and high-placed, the sincere, faithful, and devoted Habībullah Khan,<sup>1</sup> enjoying the immeasurable bounty of the radiant [Royal] presence, the object of [our] special, exalted, and sun-splendid kindness and favors 'that cannot be counted or numbered,' is occupied with offering service at the just [Royal] Stirrup. That exalted one [Abdāl] having been comforted and made hopeful by the arrival of the Blessed Farman, universally obeyed, as sure as fate and filled with hope, of our Majesty, and knowing that [our] exalted and sun-splendid kindness and favor with regard to him, it at the zenith of completeness, must, putting in order, mustering and making ready the troops [of cavalry] in his charge, whenever the said troops are required and asked to have the bounty of [being in] the bounteous and exalted presence, send them to the Court, the refuge of the world, so that they may occupy themselves with offering due service and devotion before the great, exalted [Royal] attention, gain honor. That exalted and loyal one is to realize that the kindness and bounties of our exalted Majesty encompass him, and, ever hopeful of [?]. present his petitions to the heaven-high Court and consider them as good as granted. Let him consider this part of his responsibility.

Written in Ramaẓān, in the Year 1187/November 1773.

He, to whom we carry our supplication, is generous. 1177/1757.

## I. NOTES

<sup>1</sup>Habīballah Khan. Son of Abdāl Khan (see Genealogical Table).

## II. THE DOCUMENT (Sardār As'ad collection)

This Ḥukm, which measures ca. 35.5 x 20 cm, is centered on the page with a relatively narrow top and right margins. The script is shikastah-nasta'liq and the lines but for the first one, do not run up the left margin. The second line and the last two are blurred with water stains. The document concludes with Karīm's square seal (Rabino, Album, Pl. 50, #32). The dorse bears no seals nor signatures, and like Karīm's other documents, this one bears only the ṭughrā and no seal at the top.

## III. SIGNIFICANCE

1. This Ḥukm may constitute the State's recognition of Habīballah as Abdāl's successor, in return for which, Habīballah serves as head of the Bakhtiyārī contingent in Karīm's retinue. In a sense, too, Habīballah is a hostage for the Bakhtiyārī order and support.